

## Teilegutachten Nr. 2005-KTV/STUTT-EX-0489/MOE\_1K

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

**für den Änderungsumfang : Austauschschalldämpferanlage**

**Typ** : SU981012 SU981018  
SU981503 SU981505  
SU9810124 SU9810184  
SU9815034 SU9815054

**Herstellers** : Supersport GmbH  
Gewerbestraße 6  
D-16727 Oberkrämer



### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

#### Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüferingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

#### Einhaltung von Auflagen und Hinweisen

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.

#### Mitführen von Dokumenten

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

**Geschäftsbereich**  
**Kraftfahrtechnik und**  
**Verkehr**

Prüfzentrum Wien  
A-1230 Wien  
Deutschstraße 10

Telefon:  
+43 1 / 610 91-0  
Fax: DW 6555  
pzw@tuev.or.at

**Ansprechpartner:**  
Dr.-Ing.  
Stephan Möckel  
Tel: +49/711/707092-73  
moe@tuev-a.de

**Prüfstelle,**  
**Überwachungsstelle,**  
**Zertifizierungsstelle,**  
**Kalibrierstelle**

**Notified Body 0408**

**Vereinssitz und**  
**Geschäftsführung:**  
Krugerstraße 16  
1015 Wien/Österreich  
Tel.: +43 (1)514 07-0  
Fax: DW 6005  
office@tuev.or.at  
http://www.tuev.at

**Geschäftsstellen** in  
Dornbirn, Graz,  
Innsbruck, Klagenfurt,  
Lauterach, Linz,  
Mattersburg, Salzburg,  
St. Pölten, Wels, Wien  
und Filderstadt (D)

**Tochtergesellschaften**  
in Athen, Budapest,  
München, Prag,  
Teheran und Wien

**Bankverbindung**  
Bernhauser Bank eG  
Kto. 16682009  
BLZ. 61262345

UID DE 813889568

## Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

### I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller : Volkswagen VW (D)

Handelsbezeichnung	Fahrzeugtyp	ABE-Nr.: / EG-BE-Nr.:	Motor				
			Verbrennungsverfahren	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Nennleistung [kW/min <sup>-1</sup> ]		
Golf IV Bora	1J	e1*96/27*0071*.. e1*98/14*0071*.. e1*2001/116*0071*..	Fremd-Zündung	1390	55/5000		
				1595	74/5600		
				1595	75/5600		
				1595	77/5700		
				1598	81/5800		
				1781	92/6000		
				1781	110/5700		
				1781	132/5500		
				1984	85/5200		
				1984	88/5600		
				2327	110/6000		
				2327	125/6200		
			Selbst-Zündung	1896	50/4200		
				1896	110/4000		
				1896	66/4000		
				1896	66/3750		
				1896	74/4000		
				1896	81/4150		
New Beetle	9C 9CR 1Y	e1*97/27*0106*.. e1*98/14*0106*.. e1*98/14*0152*.. e1*2001/116*0106*.. e1*2001/116*0205*..	Fremd-Zündung	1390	55/5000		
				1595	74/5600		
				1595	75/5600		
				1781	110/5800		
				1984	85/5200		
				2327	110/6000		
			Selbst-Zündung	2327	125/6200		
				1896	66/3750		
						1896	74/4000

Fahrzeughersteller : AUDI (D)

Handels- bezeichnung	Fahrzeugtyp	ABE-Nr.: / EG-BE-Nr.:	Motor		
			Verbrennungs- verfahren	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Nennleistung [kW/min <sup>-1</sup> ]
A3 Coupe	8L	e1*95/54*0042*.. e1*98/14*0042*..	Fremd- Zündung	1595	74/5600
				1595	75/5600
				1781	92/6000
				1781	110/5700
			Selbst- Zündung	1781	132/5500
				1896	66/4000
				1896	74/4000
				1896	81/4150
TT	8N	e1*97/27*0089*.. e1*98/14*0089*.. e1*2001/116*0089*.. e1*2001/116*0247*..	Fremd- Zündung	1896	96/4000
				1781	132/5500
				1781	110/5700
				1781	120/5700
			1781	140/5700	

Fahrzeughersteller : Seat (E)

Handels- bezeichnung	Fahrzeugtyp	ABE-Nr.: / EG-BE-Nr.:	Motor		
			Verbrennungs- verfahren	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Nennleistung [kW]
Toledo II, Leon I	1M	e9*97/27*0026*.. e9*98/14*0026*..	Fremd- Zündung	1390	55/5000
				1595	74/5600
				1595	77/5700
				1781	132/5500
				1781	92/6000
				2327	110/6000
				2327	125/6200
			Selbst- Zündung	1896	110/4000
				1896	50/4200
				1896	66/4000
				1896	81/4150
				1896	96/4000
				1896	96/4000

Fahrzeughersteller : Skoda (CZ)

Handels- bezeichnung	Fahrzeugtyp	ABE-Nr.: / EG-BE-Nr.:	Motor		
			Verbren- nungs- verfahren	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Nennleistung [kW]
Octavia	1U	e11*95/54*0066*..	Fremd- Zündung	1390	44/4500
				1390	55/5000
				1595	55/4600
				1595	74/5600
				1595	75/5600
				1984	85/5200
				1781	110/5700
				1781	92/6000
			Selbst- Zündung	1896	50/4200
				1896	66/4000
				1896	81/4150
				1896	96/4000

Weitere erforderliche Angaben oder Einschränkungen zum Verwendungsbereich an Fahrzeugen:

Die Schalldämpferanlagen sind geeignet an Fahrzeugen der genannten Typen, die hinsichtlich Abgasreinigungsanlage, Motorleistung und Getriebeübersetzung dem Serienzustand entsprechen.

## II. Beschreibung der Teile

### II.1 Vorschalldämpfer

Handelsmarke	:	Supersport
Typ	:	SU981012 (Audi A3, VW Golf IV, Bora, Beetle) SU981018 (Audi TT) SU981503 (Seat Leon) SU981505 (Seat Toledo, Skoda Octavia)
Ausführung Schalldämpfer	:	Technische Einheit, bestehend aus einem Vorschalldämpfer, rund 360 x Ø95 mm, ein Eintrittsrohr Ø50 - Ø65 mm ein Austrittsrohr Ø50 - Ø65 mm
Kennzeichnung	:	T-981012 (Audi A3, VW Golf IV, Bora, Beetle) T-981018 (Audi TT) T-981503 (Seat Leon) T-981505 (Seat Toledo, Skoda Octavia)
Art der Kennzeichnung	:	Typschild mit genannter Kennzeichnung aufgeschweißt
Ort der Kennzeichnung	:	an der Unterseite

### Technische Daten

Art	:	Absorptionsschalldämpfer
Hauptabmessungen [mm]	:	360 x Ø95
Werkstoff	:	Stahl/Edelstahl
Füllmaterial	:	Basaltwolle/Glasfaser
Befestigung	:	an den Originalbefestigungspunkten
Montage	:	siehe Montageanleitung

**II.2 Endschalldämpfer****(Ausführung mit einem Abgas-Austrittsrohr)**

Handelsmarke	: Supersport
Typ	: SU981012 (Audi A3, VW Golf IV, Bora, Beetle) SU981018 (Audi TT) SU981503 (Seat Leon) SU981505 (Seat Toledo, Skoda Octavia)
Ausführung Schalldämpfer	: Technische Einheit, bestehend aus einem Nachschalldämpfer, oval 240 x 175 x 490 mm, ein Eintrittsrohr Ø50 - Ø65 mm ein Austrittsrohr Ø50 - Ø65 mm
Ausführung Endrohre	Endschalldämpfer mit ww. einem oder zwei Endrohr(en) Endrohre gerade, schräg oder gewinkelt Endrohre rund oder oval mit oder ohne Edelstahlblende mit Absorber
Kennzeichnung	: T-981012, ww. T-971012 (Audi A3, VW Golf IV, Bora, Beetle) T-981018, ww. T-971018 (Audi TT) T-981503, ww. T-971503 (Seat Leon) T-981505, ww. T-971505 (Seat Toledo, Skoda Octavia)
Art der Kennzeichnung	: Typschild mit genannter Kennzeichnung aufgeschweißt
Ort der Kennzeichnung	: an der Unterseite

**Technische Daten**

Art	: Absorptionsschalldämpfer
Hauptabmessungen [mm]	: 240 x 175 x 490
Werkstoff	: Stahl/Edelstahl
Füllmaterial	: Basaltwolle/Glasfaser
Befestigung	: an den Originalbefestigungspunkten
Montage	: siehe Montageanleitung

<b>II.3 Endschalldämpfer</b>	<b>(Ausführung mit zwei Abgas-Austrittsrohren)</b>
Handelsmarke	: Supersport
Typ	: SU9810124 (Audi A3, ) VW Golf IV, Bora, Beetle SU9810184 (Audi TT) SU9815034 (Seat Leon) SU9815054 (Seat Toledo, Skoda Octavia)
Ausführung Schalldämpfer	: Technische Einheit, bestehend aus einem Nachschalldämpfer, oval 240 x 175 x 490 mm, ein Eintrittsrohr Ø50 - Ø65 mm zwei Austrittsrohre Ø50 - Ø65 mm
Ausführung Endrohre	Endschalldämpfer mit ww. zwei oder vier Endrohren Endrohre gerade, schräg oder gewinkelt Endrohre rund oder oval mit oder ohne Edelstahlblende mit Absorber
Kennzeichnung	: T-9810124, ww. T-9710124 (Audi A3, VW Golf IV, Bora, Beetle) T-9810184, ww. T-9710184 (Audi TT) T-9815034, ww. T-9715034 (Seat Leon) T-9815054, ww. T-9715054 (Seat Toledo, Skoda Octavia)
Art der Kennzeichnung	: Typschild mit genannter Kennzeichnung aufgeschweißt
Ort der Kennzeichnung	: an der Unterseite

### Technische Daten

Art	: Absorptionsschalldämpfer
Hauptabmessungen [mm]	: 240 x 175 x 490
Werkstoff	: Stahl/Edelstahl
Füllmaterial	: Basaltwolle/Glasfaser
Befestigung	: an den Originalbefestigungspunkten
Montage	: siehe Montageanleitung

### **III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen**

Hinsichtlich der Kombinierbarkeit mit anderen möglichen Umrüstmaßnahmen gibt es folgende Einschränkungen:

- Die Austauschschalldämpferanlage darf nur in Verbindung mit dem serienmäßigen Katalysator verwendet werden.
- Der Umbau ist nur zulässig an den unter Punkt. I angeführten Fahrzeugen und Motortypen und in Verbindung mit den serienmäßigen Getriebe- und Achsübersetzungen.
- Die Montage der Austauschschalldämpferanlage in Verbindung mit einer Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus ist nur möglich, wenn sich dadurch die Bodenfreiheit nicht unzulässig vermindert.
- In Verbindung mit einer Heckspoilerstoßstange ist der Anbau der Austauschschalldämpferanlage nur bei ausreichendem Abstand möglich.

### **IV. Auflagen und Hinweise**

#### **Auflagen und Hinweise für den Hersteller**

- Dieses Teilegutachten ist mit den Teilen mitzuliefern. Bei Verkleinerungen muss die Lesbarkeit erhalten bleiben.
- Mit der Beigabe des Teilegutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

#### **Auflagen und Hinweise für den Einbau**

- Vor Einbaubeginn ist zu prüfen, ob das Fahrzeug im Verwendungsbereich (Abschnitt I) dieses Teilegutachtens enthalten ist.
- Die Angaben der Montageanleitung sind genau zu beachten.
- Auf ausreichenden Abstand zwischen Schalldämpfer und umliegenden Karosserieteilen ist zu achten.



### Auflagen und Hinweise für die Änderungsabnahme

- Auf fachgerechte Befestigung entsprechend der mitzuliefernden Montageanleitung ist zu achten.
- Auf ausreichenden Abstand zwischen Schalldämpfer und umliegenden Karosserieteilen ist zu achten.
- Bei am Ende nicht gebördelten Endrohrvarianten ist darauf zu achten, dass die Endrohre nicht mehr als 10 mm über die darüber liegende hintere Kante der Stoßstange hinausragen.
- Endschalldämpfer sind auch einzeln in Kombination mit dem serienmäßigen Vorschallschalldämpfer angebaut zulässig.

### Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.
- Die Montage sollte in einer Fachwerkstatt erfolgen.

### Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Eine unverzügliche Berichtigung der Fahrzeugpapiere nach §27 Abs. 1a StVZO ist erforderlich. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer	Feld	Eintragung
33	22	Austauschschalldämpferanlage der Fa. Supersport best. aus Vorschalldämpfer, Kennz.: T-981012 / T-981018 / T-981503 / T.981505 und Endschalldämpfer, Kennz.: T-981012/T-971012 / T-981018/T-971018 / T-981503/T-971503 / T-981505/T-971505 oder Endschalldämpfer, Kennz.: T-9810124/T-971024 / T-9810184/T-9710184 / T-9815034/T-9715034 / T-9815054/T-9715054 oder nur mit Endschalldämpfer, Kennz.: T-981012/T-971012 / T-981018 /T-971018 / T-981503/T-971503 / T-981505/T-971505 bzw. Endschalldämpfer, Kennz.: T-9810124/T-9710124 / T-9810184/T-9710184 / T-9815034/T-9715034 / T-9815054/T-9715054****

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Die Prüfungen und Messungen erfolgten gemäß der RREG 70/157/EWG vom 06.02.1970 in der Fassung 1999/101/EWG vom 15.12.1999. Die nachstehend angeführten Messungen erfolgten als Vergleichsmessungen einer repräsentativen Anzahl von Fahrzeugen in serienmäßigem Zustand, ausgerüstet mit der Schalldämpferanlage, die der anlässlich der EWG-Betriebserlaubnis für diesen Fahrzeugtyp vorhandenen Anlage entspricht und der Austauschschalldämpferanlage.

Insbesondere wurde geprüft:

- **Geräuschemessung**

Die Geräuschemessungen erfolgten gemäß RREG 70/157/EWG in der Fassung 1999/101/EWG. Die gesetzlichen Grenzwerte hinsichtlich des Fahrgeräusches wurden eingehalten. Eine Verschlechterung zum Serienzustand konnte nicht festgestellt werden.

- **Abgasgedruck**

Die Messungen erfolgten gemäß RREG 70/157/EWG Anhang II mit einem Druckmanometer. Die an den Austauschschalldämpfern gemessenen Werte lagen unter der zulässigen Toleranz von +25%.

- **Prüfung der Faserwerkstoffe (Füllmaterial)**

Die Konditionierung erfolgte durch einen Straßendauerlauf gemäß RREG 70/157/EWG Anhang I. Bei den anschließend durchgeführten Geräuschemessungen konnte keine Verschlechterung festgestellt werden.

## VI. Anlagen

Anlage 1 : Zeichnungen

Anlage 2 : Montageanleitung

## VII. Schlussbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise/Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Firma Supersport GmbH) hat den Nachweis (Zertifikats Nr. 101101358/1, Zertifizierungsstelle DEKRA Intertek Certification GmbH) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO, unterhält.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen an den Fahrzeugteilen oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung der Teile beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Das Teilegutachten umfasst die Seiten 1 bis 11 und die unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Die Prüfergebnisse und Feststellungen beziehen sich nur auf die gegenständlichen Prüfobjekte.

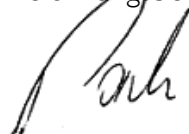
Filderstadt, 01.02.2006

**TÜV Österreich**  
**Geschäftsbereich Kraftfahrtechnik und Verkehr**  
**Institut für Kraftfahrtechnik / Gefahrgutwesen**

Akkreditiert von der Akkreditierungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



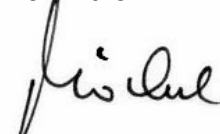
Der Zeichnungsberechtigte



Ing. POSCH MSc.

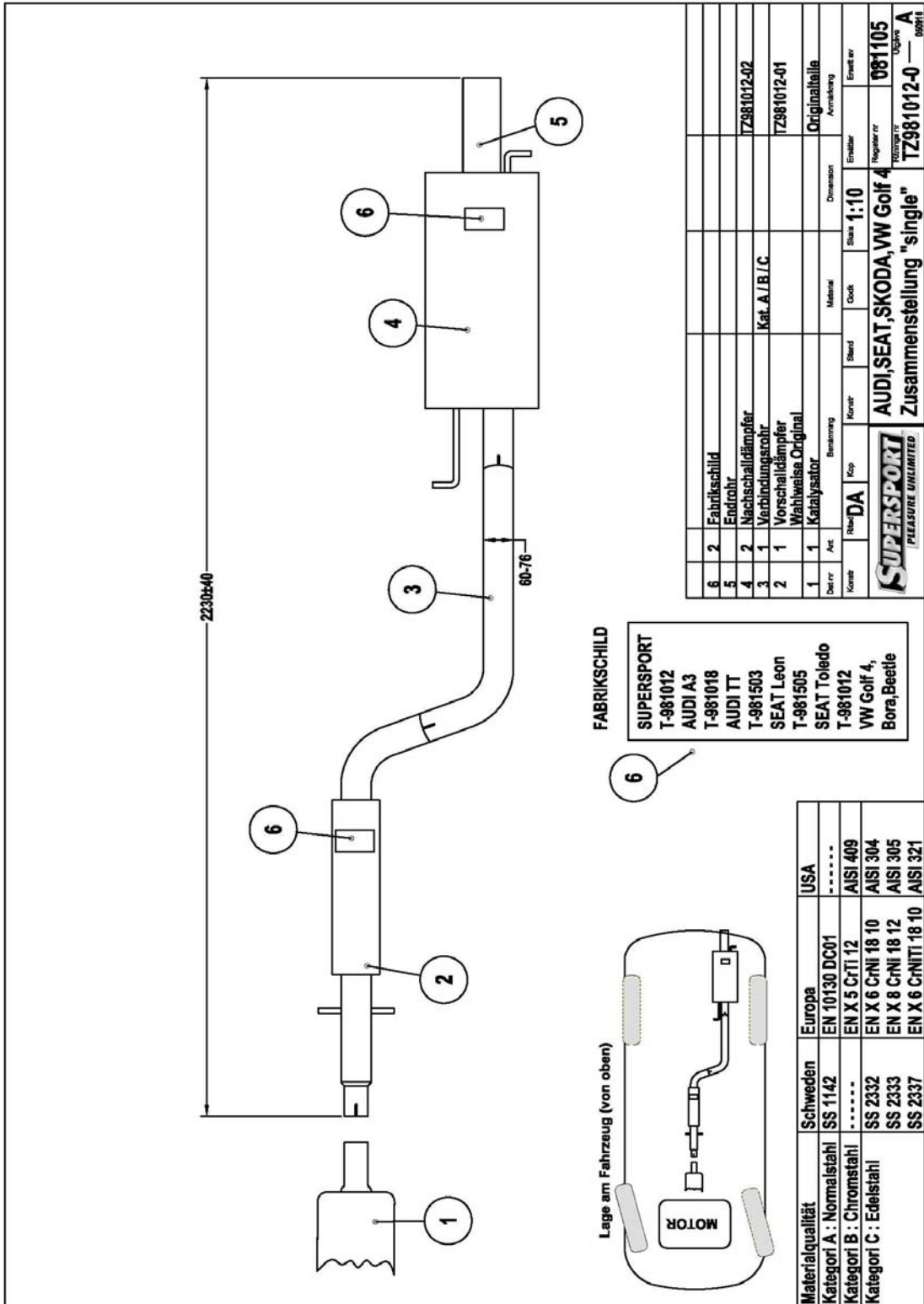


Der Prüfer

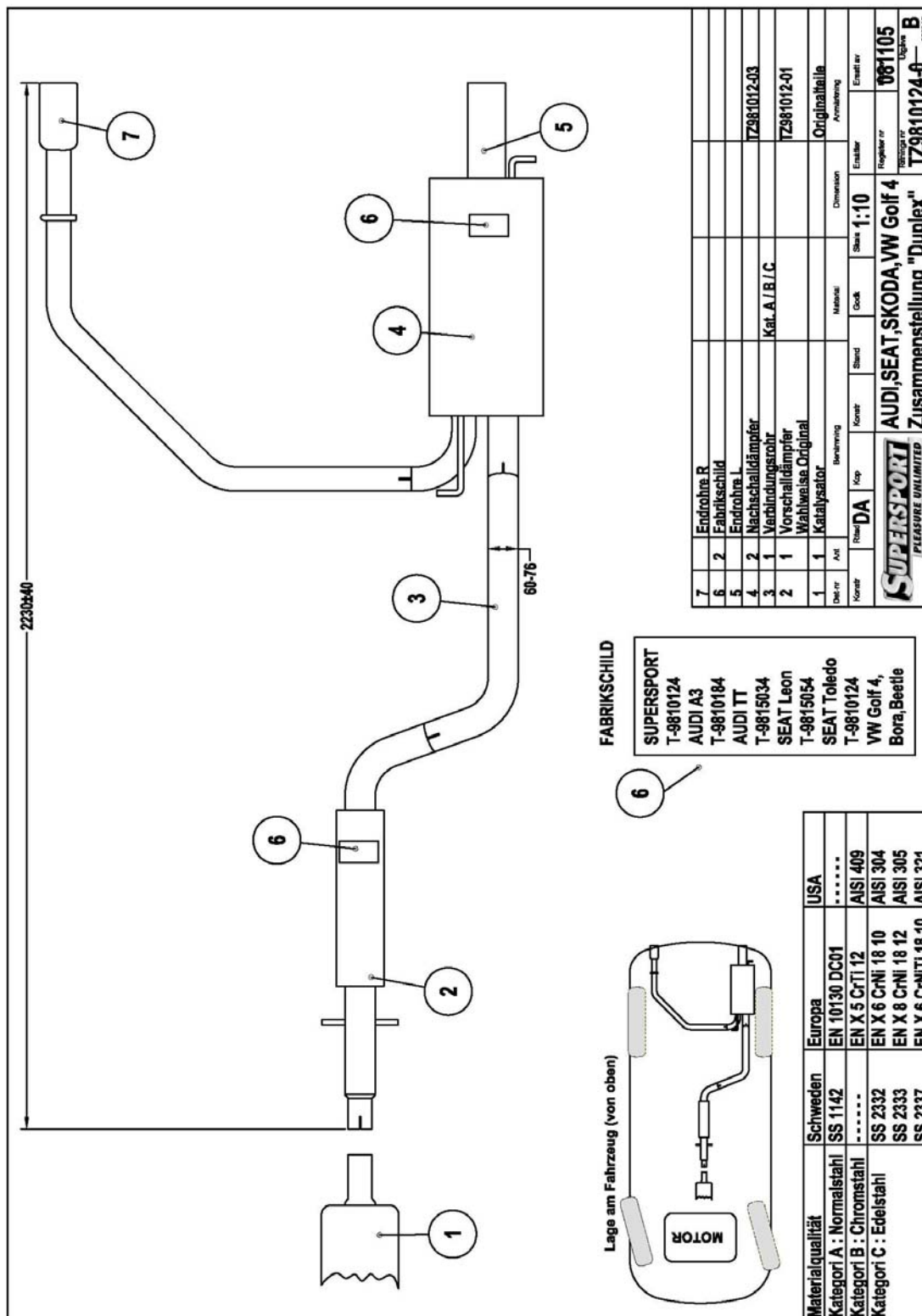


Dr.-Ing. MÖCKEL

### Anlage 1 Zeichnungen



Zusammenbauzeichnung Austauschschalldämpferanlage,  
Typ SU981012/18/1503/1505, Mündung links



Zusammenbauzeichnung Austauschschalldämpferanlage, Typ SU9810124/184/15034/15054, Mündung beidseitig

## Anlage 2

### Montageanleitung

1. Auszutauschende Serienteile demontieren.
2. Dichtungssätze reinigen.
3. Schadhafte Befestigungsteile sowie Dichtungen erneuern.
4. Endrohre in den dafür vorgesehenen Originalbefestigungspunkten mit den serienmäßigen Befestigungsteilen montieren.
5. Ersatzmutter mit Unterlegscheibe und Originalschraube an Halter montieren.
6. Schraubverbindungen locker vorziehen.
7. Alle Schraubverbindungen festziehen.
8. Motor kurz anlassen und den kompletten Sportschalldämpfer auf Dichtheit überprüfen. Achten Sie darauf, dass der Montageraum ausreichend belüftet ist.
9. Nach ca. 500 km alle Befestigungspunkte bzw. Befestigungselemente auf deren Funktionstüchtigkeit überprüfen.
10. Die Innenrohre des(der) Endrohre(s) sind aus hochwertigen rost- und säurebeständigen V2A Edelstahl. Diverse Rückstände auf den Innenrohren können jedoch zu Flugrostbildungen führen. Diese Ablage ist aus optischen Gründen mit einer Bürste oder dergleichen zu entfernen. Gelegentliches Ölen der Innenrohre ist von Vorteil.
11. Um das gepflegte Aussehen der rostfreien Edelstahlrohre (V2A) auf Dauer zu gewährleisten, wird empfohlen regelmäßig mit Edelstahl-Politur die Oberfläche aufzufrischen.
12. Um die Geräuschentwicklung und die Leistung nicht ungünstig zu beeinflussen, ist darauf zu achten, dass alle Anschlüsse dicht sind. Dazu lässt man den Motor an und überprüft an allen Steckstellen, ob Abgase austreten. Ist dies der Fall, dichtet am die Steckstellen mit der beigefügten Abdichtungspaste ab.